

联合国



Distr.
GENERAL

大会



安全理事会

A/50/756
S/1995/953
15 November 1995
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十届会议
议程项目55
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十年

1995年11月13日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生阁下1995年11月9日给你的信。

谨请将本函及其附载北塞浦路斯土族共和国外交及国防部长阿铁·拉斯特先生阁下的声明的附件作为大会第五十届会议议程项目55的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

95-35695 (c) 151195 151195 161195

附件

1995年11月3日

奥斯曼·厄尔图格先生给秘书长的信

继塞浦路斯希族驻联合国代表1995年11月3日写信(A/50/730-S/1995/935)给你,其中谈及1995年10月18至20日在哥伦比亚卡塔赫纳举行的第十一次不结盟国家国家元首和政府首脑会议的最后公报有关塞浦路斯问题一节,我谨此附上北塞浦路斯土族共和国外交及国防部长阿铁·拉斯特先生阁下就此所作的声明。

谨请将本函及其附录作为大会第五十届会议议程项目55的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国

代表

奥斯曼·厄尔图格(签名)

附录

1995年10月31日

外交及国防部长阿铁·拉斯特先生的声明

1995年10月18至20日在哥伦比亚卡塔赫纳举行的第十一次不结盟国家国家元首和政府首脑会议的《宣言》有关塞浦路斯问题的一段完全是片面的。安全理事会的有关决议已经确认了土族塞人在政治上的平等地位。因此,没有他们在场所作的决定,对北塞浦路斯土族共和国及其人民都是没有约束力的。1960年的塞浦路斯共和国(土族塞人是共同建国的伙伴)已被武力摧毁,目的是要把该岛变为希腊的殖民地。从那个时候开始超过30年,塞浦路斯没有代表全岛的联合政府。因此,完全根据希族塞人方面的观点来写的这段文字没有其他目的,就是要歪曲塞浦路斯的现实情况,误导世界公众舆论。

在该《宣言》中,塞浦路斯问题被错误地说成是“入侵”的问题,从而掩饰了事实真相,即造成塞岛分裂的是希族塞人一方。实际上,土耳其部队结束了希腊对塞浦路斯的入侵,使塞浦路斯免于被殖民化,因此土耳其部队合法地驻留在这里。自土耳其根据《1960年保证条约》采取合法的干预行动以来塞浦路斯境内没有流过一滴血。两族人民都已接受了两区解决方案,而且这种两区性质已经实现。

从该《宣言》中还可看出,希族塞人设法操纵了不结盟运动,把1995年5月30日的一份不成熟报告的摘录塞进了《宣言》中;当那份报告发表时关于建立信任措施的谈判仍在继续,该报告无论如何没有正确地反映事态发展情况。这表明,希族塞人一方为了误导国际舆论将会求助于任何欺骗手段。人们可以十分清楚地看出,是哪一方接受了建立信任措施一揽子方案,又是哪一方将它至于置于一边,回避谈判。

在这方面,我想重申几点:塞浦路斯问题必须由平等的两族人民通过谈判来谋求解决。外部对谈判进程的干涉将是有害的,不会对它有所帮助。从最近的事态发展

还可以看出,回避谈判的是希族塞人一方。将塞浦路斯问题拉扯到其他讲台上的种种努力,以及在这方面为使不结盟运动变成该争议问题的当事一方而作出的努力,表明希族塞人一方不是在寻求和解。它向欧洲联盟单方面提出的申请也只不过是希族塞人一方逃避谈判解决方案的一种途径。

目前塞浦路斯争端处于关键的阶段,人们本来期望不结盟运动成员国会以更加公正、更有建设性和更负责任的方式行事,但我们所看到的是他们在这一问题上采取这种片面的干涉,因此他们除了支持希族塞人一方的顽固态度之外,没有起到任何作用。显然,当联合国秘书长正在努力恢复谈判进程的时候,无视塞浦路斯现实的片面立场不会有助于寻求解决的努力。
